

# Inhaltsverzeichnis

1	Einleitendes .....	9
1.1	Konzepte des Kulturtransfers .....	22
1.2	Bedeutungsvarietäten und ihre Konsequenzen durch kulturellen Transfer .....	32
2	Spanien in der Außenperspektive .....	41
2.1	Kulturhistorischer Überblick Spaniens .....	42
2.2	Universalmonarchie und ‚des teufels hofgesinde‘ – Entstehung und Ausprägung der <i>leyenda negra</i> .....	51
2.3	Fiktion oder Wahrheit – über europäische Reiseberichte und ihre Rezeption in Deutschland .....	74
2.3.1	Die Gräfin d’Aulnoy und ihre (fiktionalisierte) Reise durch Spanien .....	91
2.3.2	Wilhelm von Humboldts spanische Forschungen .....	101
2.4	Das erwachende Interesse an spanischer Poesie .....	120
2.4.1	Friedrich Justin Bertuch und sein Bemühen um Spanien .....	128
2.4.2	Johann Gottfried Herder: Spanische Romanzen als Ausdruck des Nationalcharakters .....	145
2.5	Der <i>Don Quijote</i> als transnational wirkendes Mittel für eine Rehabilitation Spaniens .....	162
3	Romantische Hispanophilie .....	167
3.1	Frühromantische Instrumentalisierungen – der <i>Don Quijote</i> als Paradigma poetologischer Reflexion und romantischer Dichtung .....	176
3.2	Transnationale Denkansätze – der <i>Don Quijote</i> als Paradigma frühromantischer Grenzüberschreitung .....	203
3.2.1	Die Rolle Spaniens in Friedrich Schlegels transnationaler Literatur- und Kulturgeschichtsschreibung .....	208
3.2.2	Sprache als Ausdrucksmedium des Nationalcharakters und Träger der Stil- und Gattungsmischung .....	229

4	Heinrich Heine – Transnationalität als Grundlage europäischen Denkens .....	251
4.1	Heines Beziehung zur spanischen Literatur und Kultur.....	266
4.2	Heines Donquichottismus als Ausdruck persönlicher und politischer Positionierung.....	277
4.2.1	Der Narr als transnational agierende Figur .....	291
4.3	Cervantes' <i>Don Quijote</i> als impliziter und expliziter Bezugspunkt in Heines Werk .....	305
4.3.1	Transnationale Begeisterung und mehrfache Identifikation: Heines Einleitung zum <i>Don Quijote</i> .....	313
4.3.2	Das Konzept der Doppelfigur als ästhetische Umsetzung einer Dualität der Einheit und der Zerrissenheit der Welt .....	343
5	Schlussbetrachtung und Ausblick .....	371
6	Literaturverzeichnis .....	385